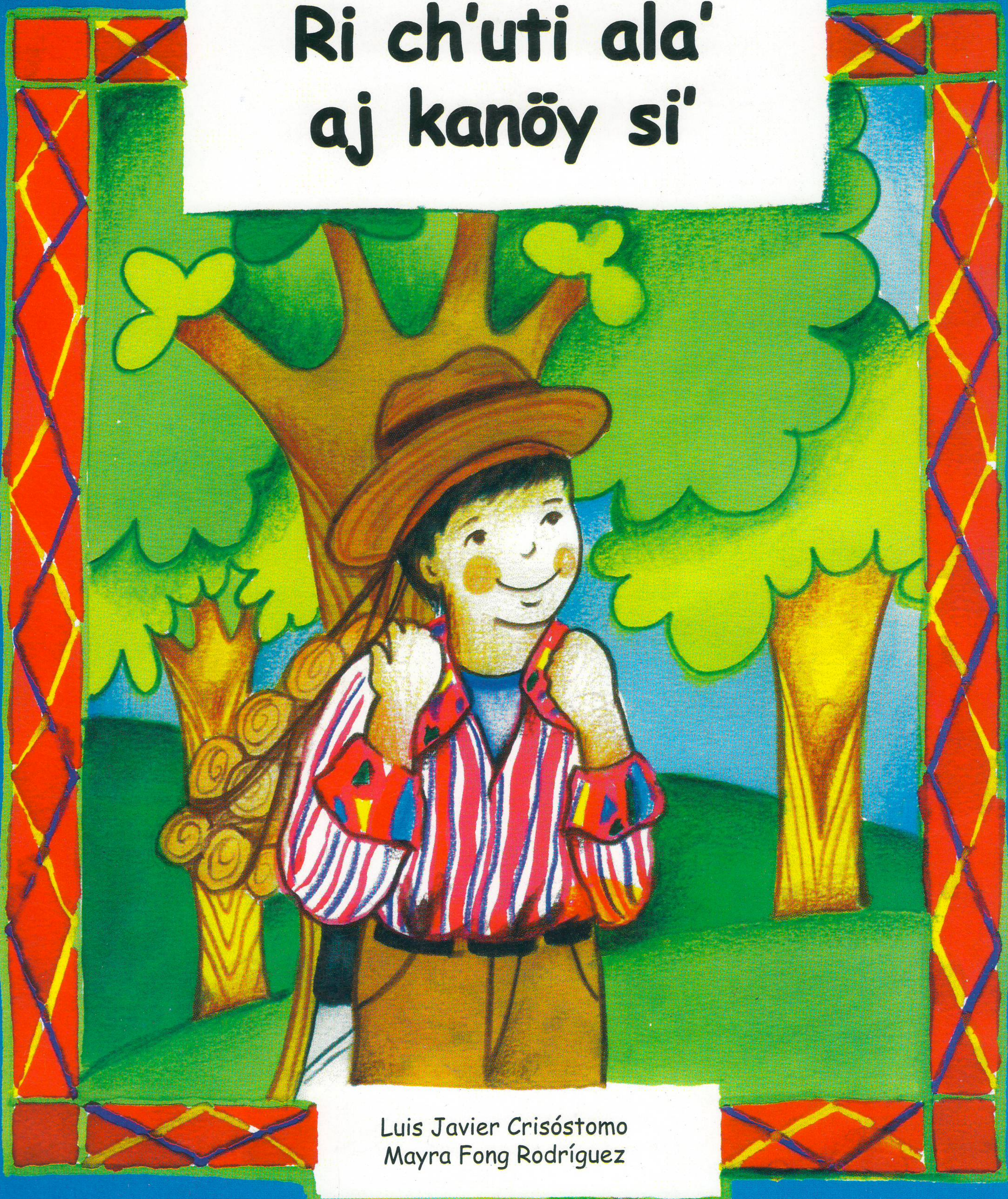
Ri ch'uti ala' aj kanöy si'



Luis Javier Crisóstomo
Mayra Fong Rodríguez

Ri ajsiwil ak'al

Colección:	Materiales Educativos, No. 109
Serie:	K'iche', No. 16
Área:	Ciencias Naturales, No. 6
Directora de la colección:	Lucía Verdugo de Lima
Editora:	Ana María Palma Ch.
Autor:	Luis Javier Crisóstomo
Ilustradora:	Mayra Fong Rodríguez
Traductor:	Diego Adrián Guarchaj

© 2004. Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
2007. Reimpresión.

Licda. Guillermina Herrera Peña
Rectora
Ing. Jaime Carrera
Vicerrector General
P. Rolando Alvarado, S.J.
Vicerrector Académico
Lic. Ariel Rivera Irías
Vicerrector Administrativo
Dr. Larry Andrade Abularach
Secretario General

Uk'utunisaxik

"Ri ajsiwil ak'al" are wa' jun laj wuj ri kasik'ix uwach kumal täq ri tijoxelab' rech nab'e junab' ri kok pa täq ri tijob'al rech ri nab'e tijonem rech keb' ch'ab'al, ri uchak upatan are kik'asuxik ri ak'alab' chech le usik'xik le uwa wuj xuquje' le utz'ib'axik le kich'ab'al mayab'.

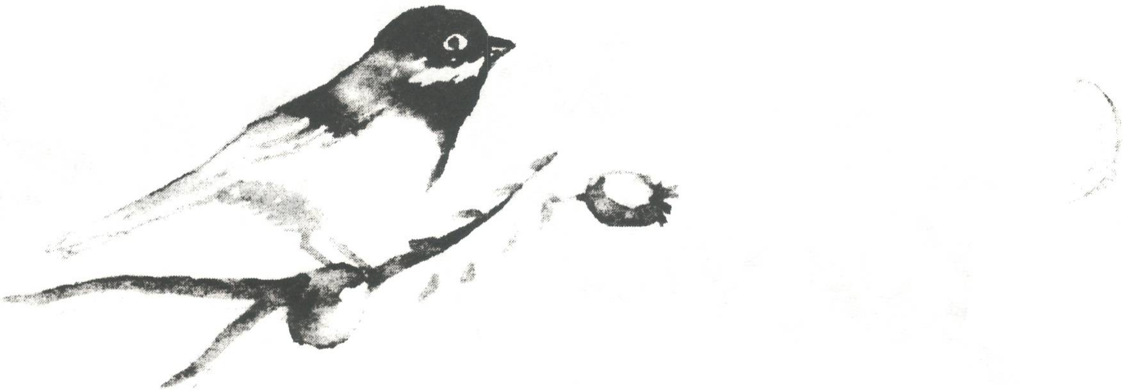
Wa' we wuj utz kok chech jun raqan uq'ab' le uk'olb'al wuj, che ri utz kakichokonsab'ej le ak'alab' altomab', ja-cha le ak'alab' alab'om ja wi täq ri kapatanij wi chi kech, kakiq'atuj täq le uxaq, kakil täq le wachib'al, kakisik'ij ne uwach, are tzij janipa ri keta'mab'al ri e tijoxelab'.

Xuquje' utz kachokonsab'ex chech le usik'ixik uwa wuj pa -tukelam, xuquje' kachokonsab'ex pa komon- ruk' utob'anik le ajtij, che ri katijox ib' chech ri kuna'o, chech ri kub'ij, chech ri kutz'ib'aj ri tijoxel.

Pa jun q'ij kanöq, ri ak'al xb'e'utzukuj usi' pa ri k'iche'laj.

Uxekeb'am ri ukolob', upatän pa utolok' ruk'a'm ri umuru.

Janipa chiköp kuriq na pa ri b'e xucholaj chi kerajlaj kono-
jel.



Kerajlaj na k'u ri' ri keb'inik xuquje' ri kexik'ik'ik.

¿Jasa uwach wa'? Xcha aq'anoq.

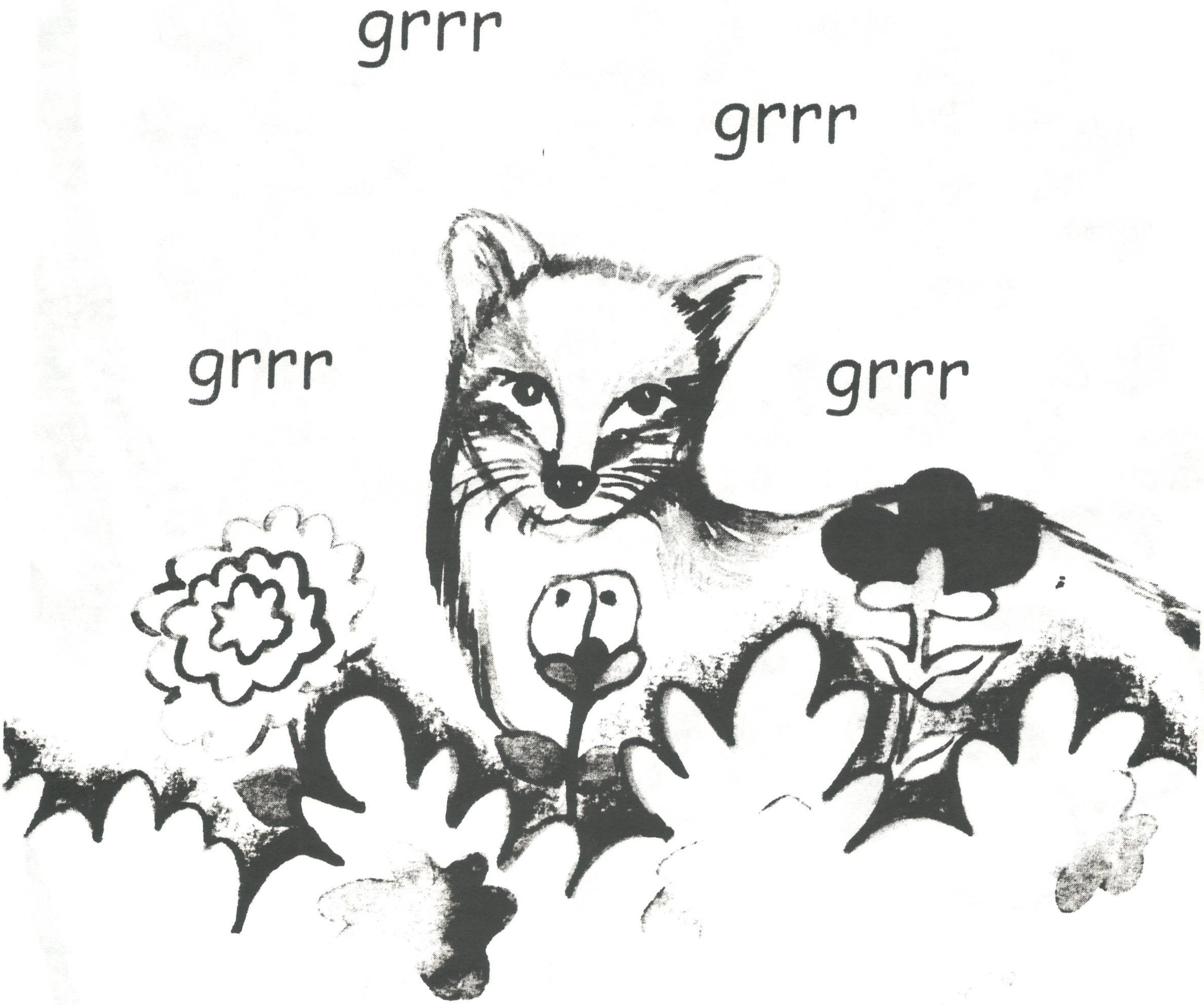
Xa ma jun mapache xok'ow b'i chi uwach ri juyub' taq'aj...

Aninäq xok'owikxa jub'iq'
chik xril uje' ri awaj.

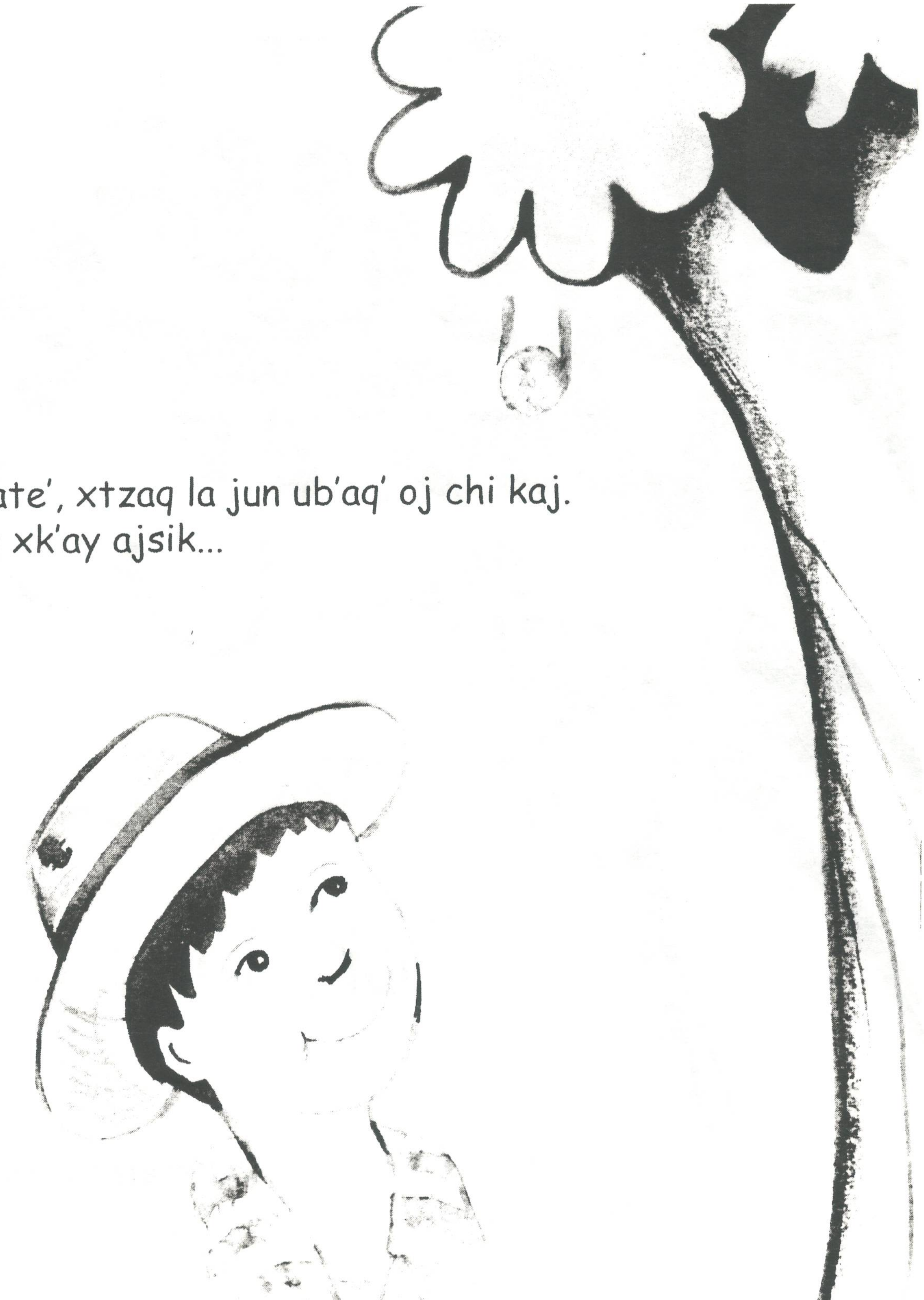
Jun yak rech ri k'iche'laj.

Ri ak'al sib'alaj je'l xril ri yak je wa' xub'ij chech: ich! ich!

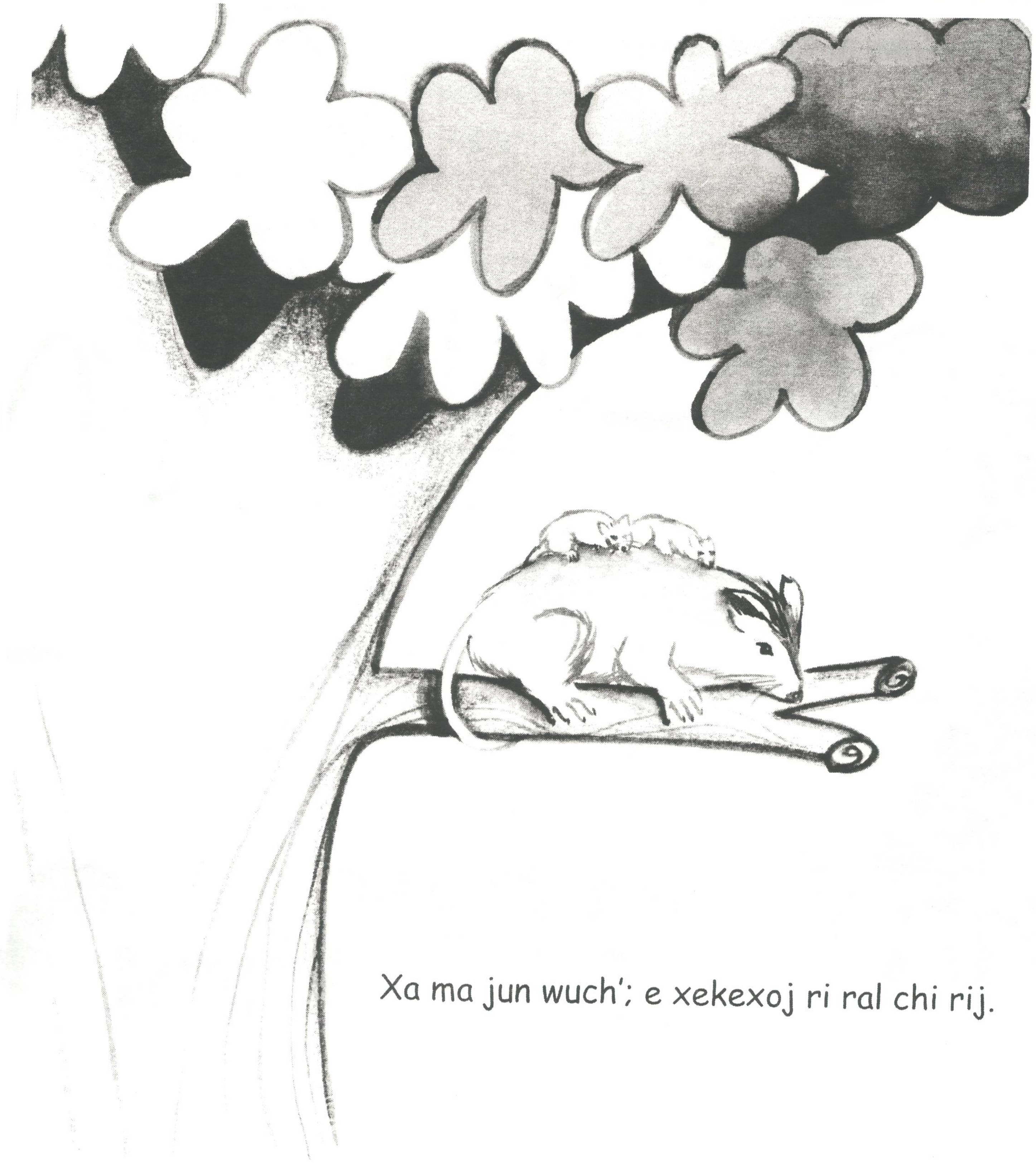
Ri yak je wa' xuk'ulab'ej la uwach: grrr, grrr.



Are chiköp tuktuk tajin kerelesaj ka e sanik pa ra'
ri juwi' che'.



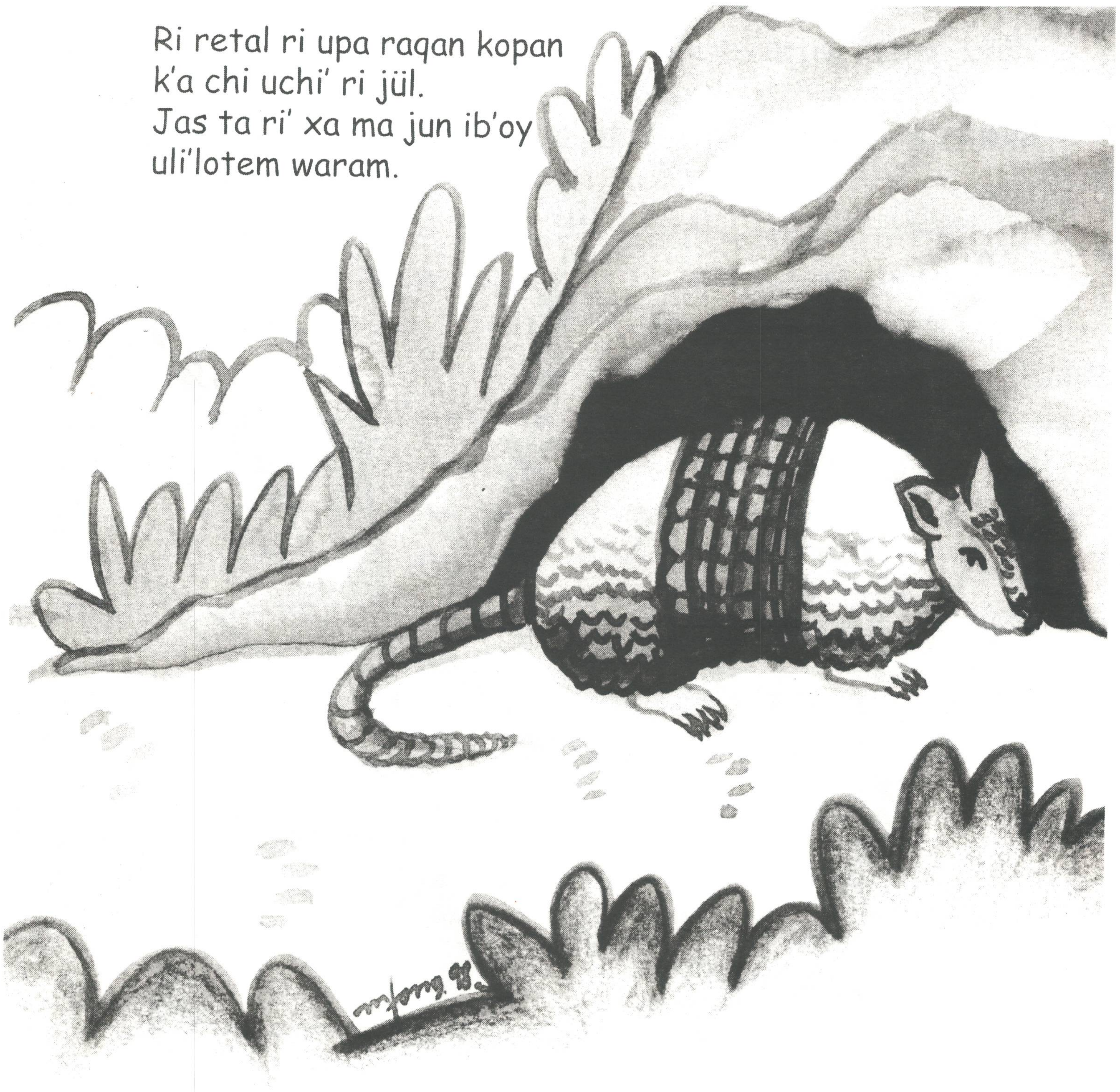
Xaq k'ate', xtzaq la jun ub'aq' oj chi kaj.
Aninäq xk'ay ajsik...



Xa ma jun wuch'; e xekexoj ri ral chi rij.

¿Jasa uwach wa' chi awaj?

Ri retal ri upa raqan kopan
k'a chi uchi' ri jül.
Jas ta ri' xa ma jun ib'oy
uli'lotem waram.



Witz', witz', witz' ...

Kawitz'iwotik tajin kutij ri triko.

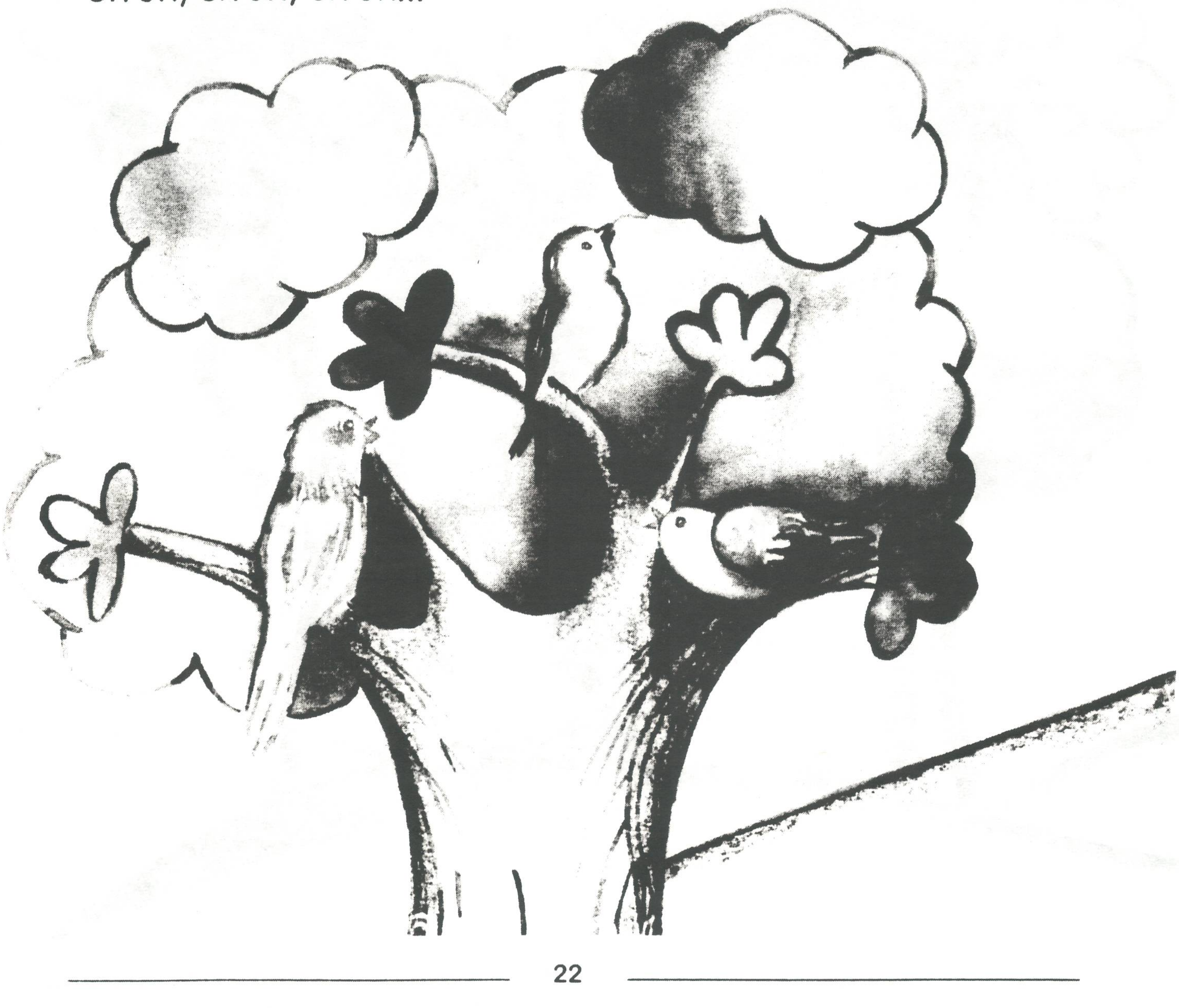
Kapixk'ayajik kab'e je la' kab'e je ri' kayumuyut ri utza'm kusilab'aj ri nimaq täq uxikin.

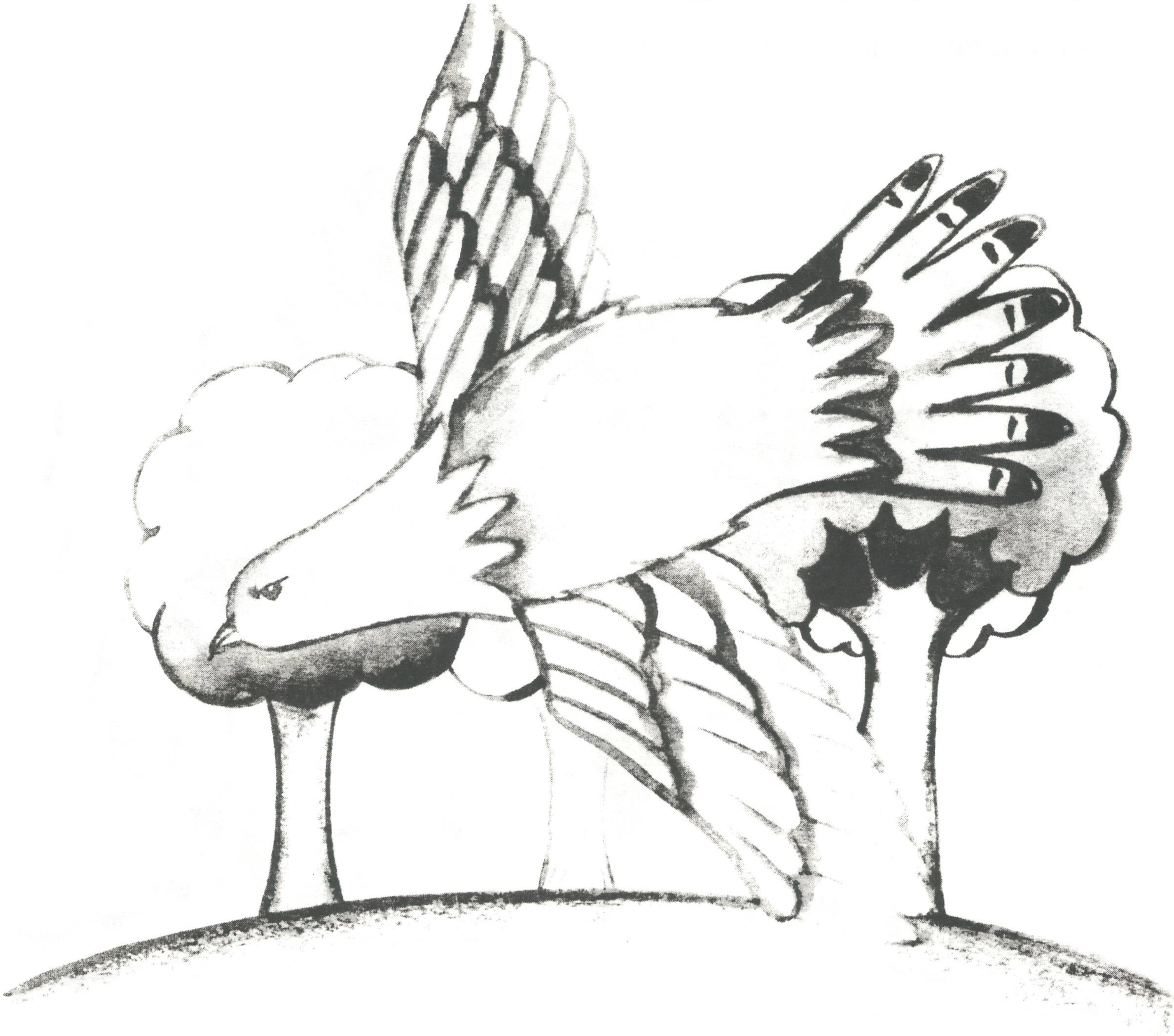
Awu... awuu... awuuu...
¡Uy, kinxi'j wib'! Xcha ri alaj ajsiwil ak'al are täq xrilo.

Xa ma are ri numel utiw. Kawu'n pa ri k'iche'laj.

Kewajlin ri awajib' pa ri k'iche'laj:

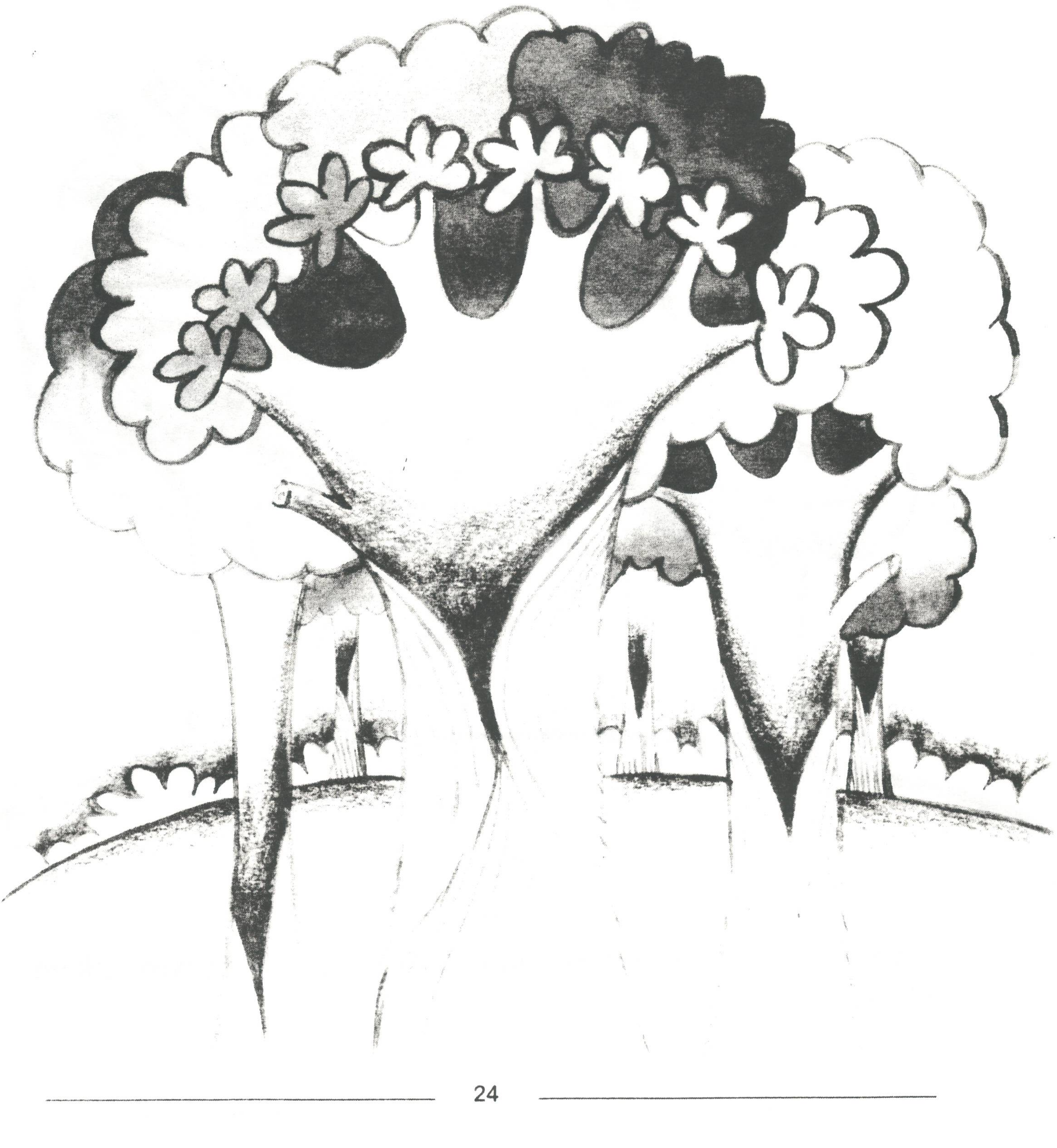
-Chokoy, chokoy, chokoy....
-Pil, pil, pil...
-Tok, tok, tok...
-Xar, xar, xar...
-K'or, k'or, k'or...
-Ch'ok, ch'ok, ch'ok...





Xa ma are xik tajin kaqet loq, ri uk'eyewal le tz'ikin kakiya ub'ixik chi kib'il kib'.

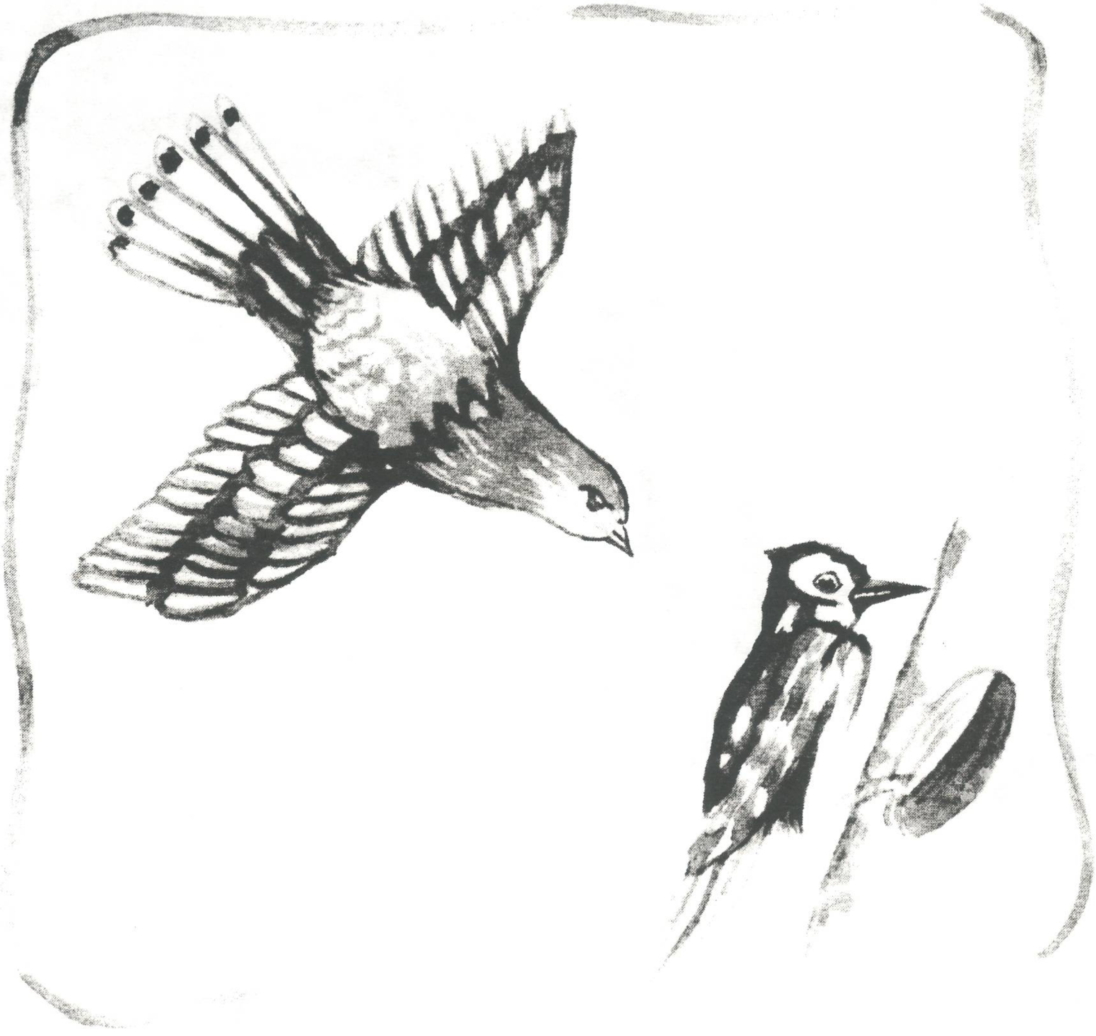
Ri ajsiwil ak'al xok k'a chi uk'u'x ri k'iche'laj.



Xutaqej uramik ri uq'ab' täq che' qajnäq jacha ri chaqij uq'ab' täq che' xekexoj la chech täq ri che'.

Are täq xb'ataj ri uchak rumal xuxlan jub'iq', k'a te k'u ri' xena'taj konojel täq ri awajib' chech ri xek'utun chi uwach.

Xe'utas ri k'o täq kixik'...



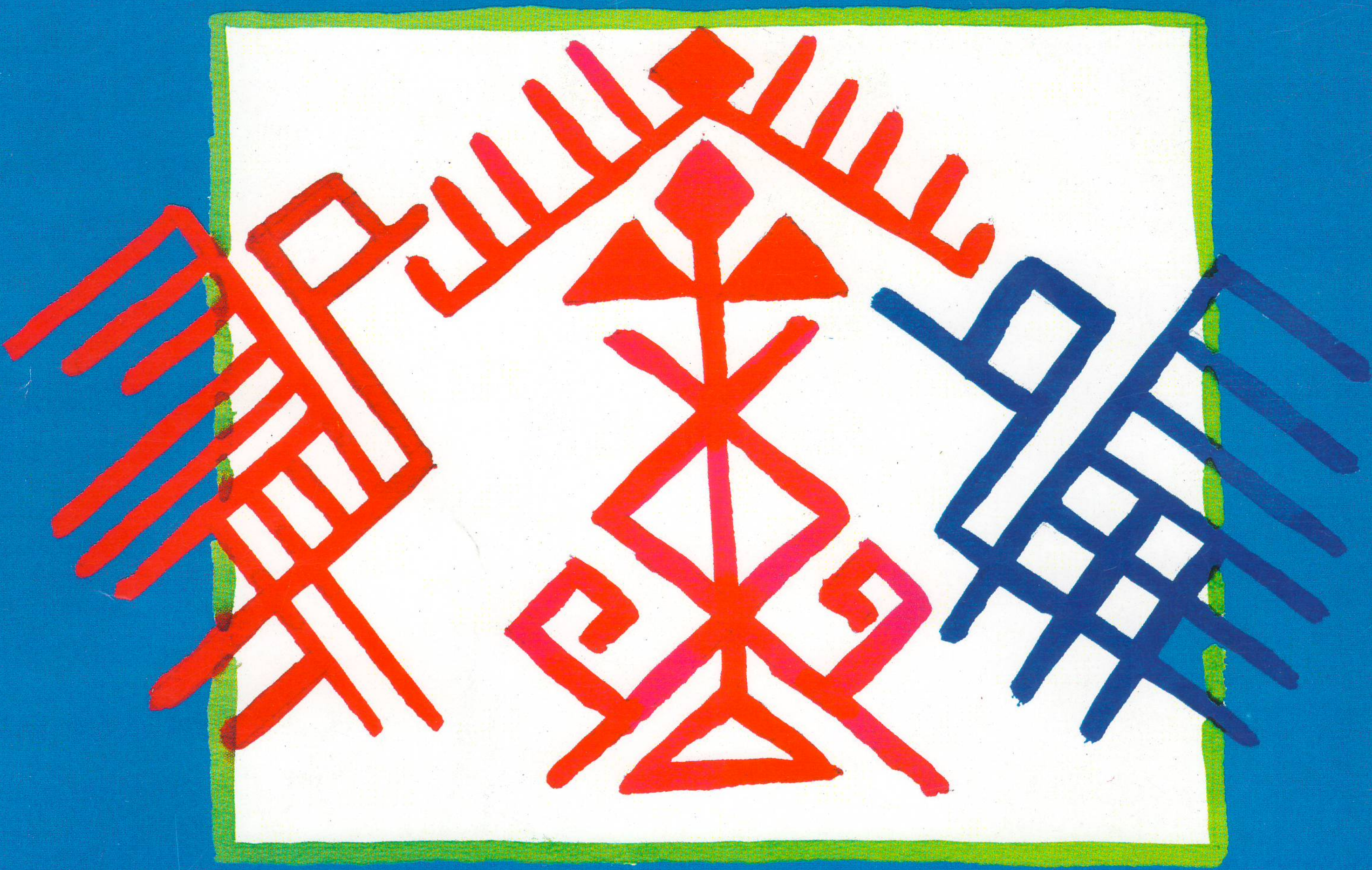
...ri kajkaj kichakalib'al xuquje' ri xaq junam keka'yik.

Ri ajsiwil ak'al are täq xb'antaj ri usi', xtzalaij la chi uwach ri rochoch.

Ronojel ri xrilo xuchomaj chi kutzijoj chech ri unan:

-Nan k'i kiwach chi awajib' xeb'enwil pa ri k'iche'laj...

...are täq wa' kib'antajik ri k'o kixik', e jule' chik ri k'o kajkaj kaqan...



Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala